

Ральд Даль

ROALD DAHL

Билли и кнопы



СКАЗОЧНИК
№ 1
В МИРЕ

Иллюстрации Квентина Блейка



Роальд Даль. Фабрика сказок

Роальд Даль
Билли и Кнопы

«Самокат»

1991

УДК 821.111-34-93 Даль Р.
ББК 84(4Вел)-4

Даль Р.

Билли и Кноп / Р. Даль — «Самокат», 1991 — (Роальд Даль.
Фабрика сказок)

ISBN 978-5-91-759865-9

Мама твердит, что Лес Проказ очень опасен. Но Билли манит всё запретное! В лесу он встречает крошечных человечков – кнопов. Они живут внутри деревьев и никогда не спускаются на землю – боятся ужасного Жруна, который щёлкает их как семечки. Жрун и человечины не прочь отведать! Так что же делать Билли – мчаться домой или спасти кнопов от огнедышащего чудища? История про маленьких лесных человечков впервые вышла в 1991 году с цветными иллюстрациями Патрика Бенсона. Это была первая и единственная детская книга Роальда Даля без Квентина Блейка – художника, всегда работавшего в тандеме с автором. Иллюстрации Блейка к последней книге сказочника появились только 25 лет спустя.

УДК 821.111-34-93 Даль Р.

ББК 84(4Вел)-4

ISBN 978-5-91-759865-9

© Даль Р., 1991

© Самокат, 1991

Содержание

Знакомьтесь...	5
Информация от издательства	7
Не озоруешь?	9
Беги, кроха! Беги!	16
Конец ознакомительного фрагмента.	17

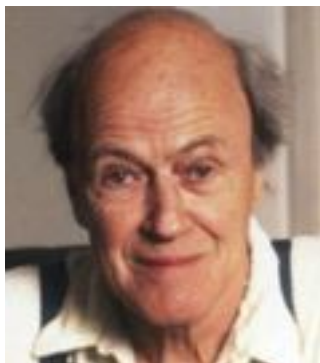
Роальд Даль Билли и Кнопы

Знакомьтесь...

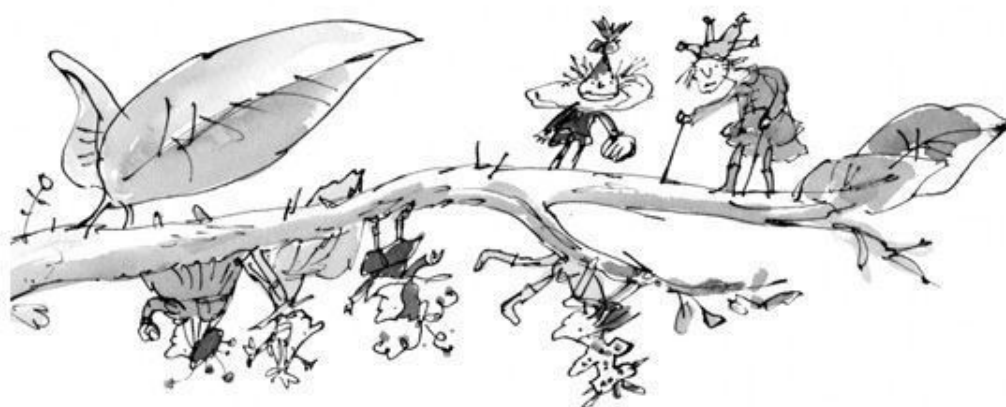




Информация от издательства



BILLY AND THE MINPINS © Roald Dahl Story Company Limited, 1991
ROALD DAHL is a registered trademark of The Roald Dahl Story Company Ltd.
Illustrations Copyright © 2017 by Quentin Blake
© Варшавер О., перевод на русский язык, 2019
© Издание на русском языке, оформление.
ООО «Издательский дом «Самокат», 2019
Тебе, Офелия



Не озоруешь?

Мама всегда подробно объясняла Крохе Билли, что ему делать разрешено, а что – запрещено.

Всё дозволенное – скука и тоска. Всё запретное – завораживает и манит.

Сильнее всего манило самое строго-настроено запретное: мир за воротами, куда Билли одного не пускали. Но разве можно, не выходя за ворота, узнать, как там всё устроено?

Однажды летом Билли, встав коленками на стул в гостиной, смотрел в окно – на тот самый мир, недостижимый и чудесный. Мама гладила бельё в кухне и сына не видела, хотя дверь была открыта.



Поэтому она то и дело его окликала:

– Билленька! Крохотуленька! Ты там как? Не озоруешь?

Билли тут же отзывался:

– Мамочка, я веду себя хорошо.

Но как же ему надоело вести себя хорошо!

За окном, неподалёку от дома, чернел запретный лес. Назывался он Лес Проказ. Сколько Билли себя помнил, ему всегда хотелось туда попасть.

Мама твердила, что проказы – дело дурное и опасное, что в этот лес бояться ходить даже взрослые. Недаром на всю округу известен стишок:

*Всяк, кто в Лес Проказ заглянет,
В том лесу бесследно канет.*

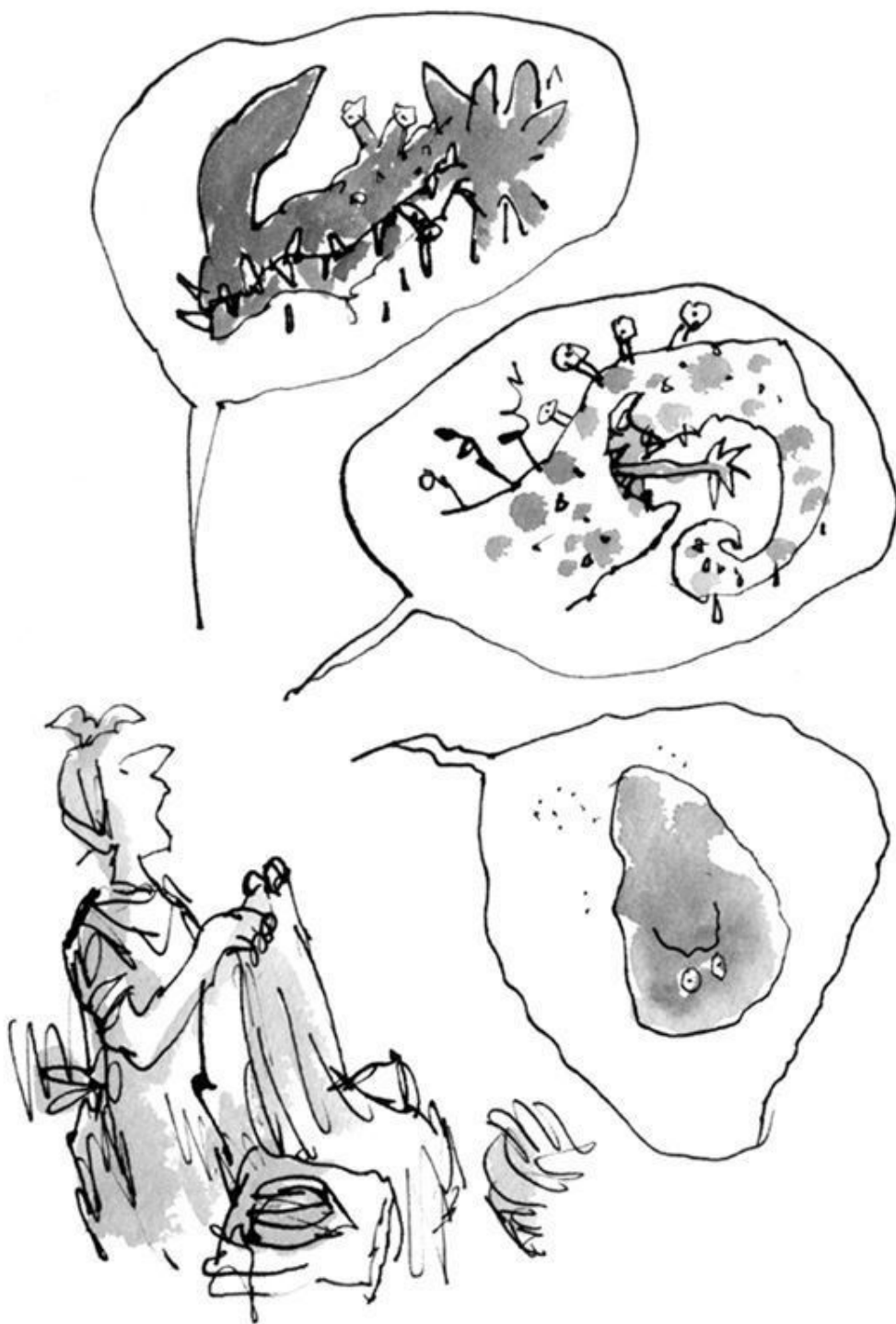
– Что такое «канет»? – спрашивал Билли. – Там кто-то страшный водится, да?

– «Канет» значит «пропадёт». В том лесу полно ненасытных кровожадных хищников, самых страшных на свете.

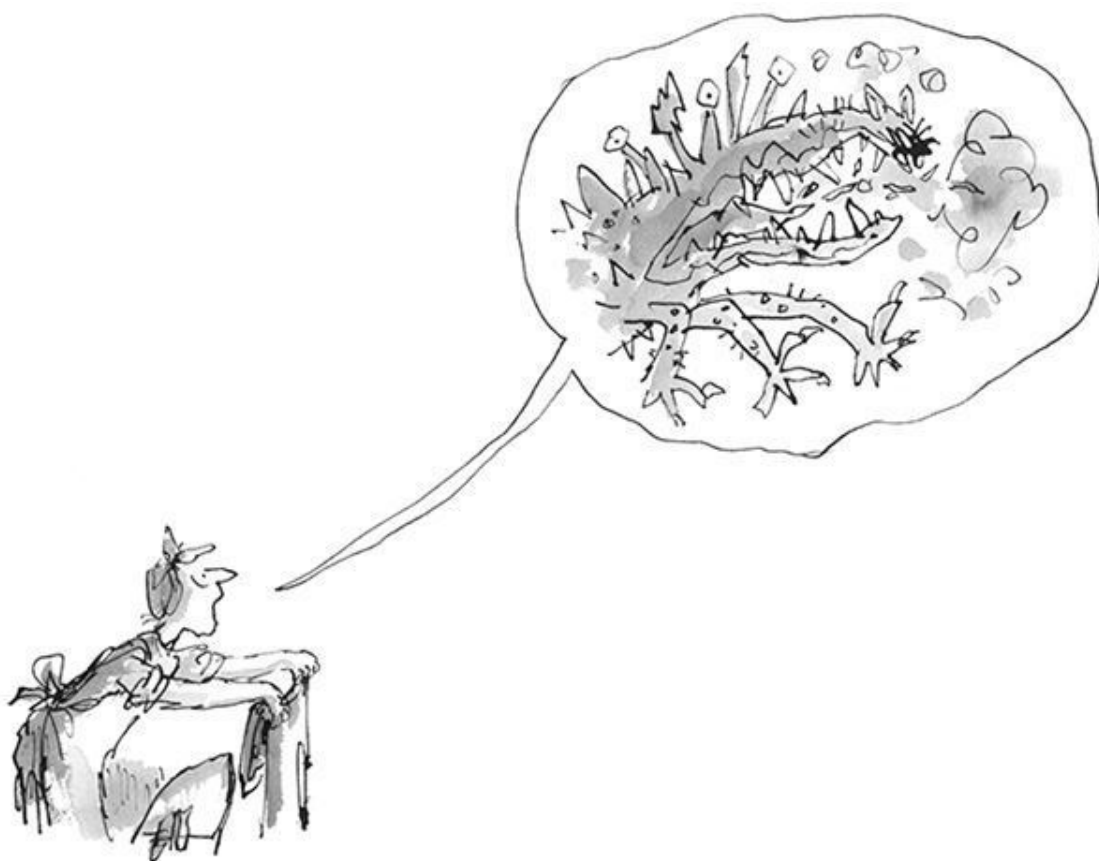


- Львов и тигров? – уточнял Билли.
- Намного страшнее! – отвечала мама.
- Мамочка, ну кто страшнее тигров и львов?
- Бронетапы, – отвечала мама. – И Тигророги, и Дракомоты, и Страхогрызлы. А хуже всех – Ужасный Крохожрун, он же Кровосос, Зубодёр и Камнеплюй. Он у них главный.





- Он сосёт кровь? Выдирает зубы? Плюётся камнями?
 - Да-да-да! А когда он гонится за какой-нибудь крохой, из ноздрей у него валит дым. Клубы огненного дыма.
 - Он правда Крохожрун? И меня сожрёт? – спрашивал Кроха Билли.
 - Не подавится.
- Билли не верил ни единому мамину слову. Он подозревал, что мама всё это выдумывает – лишь бы сын не проказничал и не выходил за ворота один.



И вот теперь Билли стоял коленками на стуле и мечтательно смотрел за окно, на знаменитый Лес Проказ.





– Крохотулечки-и-ин! – окликнула мама с кухни. – Что подделываешь?

– Хорошо себя веду, – отвечал Кроха Билли.

И тут случилось странное. Он услышал голос. Голос нащёптывал ему в самое ухо. Билли сразу понял, кто это. Бесёнок! Стоит Билли заскучать – бесёнок всегда тут как тут.

– Всё просто, – шептал бесёнок. – Вылезешь в окно. Никто и не заметит. Раз – и ты в саду, два – ты за воротами, три – ты уже в Лесу Проказ. А красиво-то как там! Раздолье! Делай что хочешь! Матери не верь: нет в этом лесу никаких Бронетамов, Тигророгов, Дракомотов и Страхогрызлов. Таких чудищ вообще в природе нет. Да и Крохожрун, он же Кровосос, Зубодёр и Камнеплюй, там не водится.

– А кто водится? – шёпотом спросил Билли.

– Никто. Земляника растёт, по всему лесу стелется, – тоже шёпотом ответил бесёнок. – И земляничины все как на подбор: красные, сочные, сладкие-пресладкие. Сходи, отведай!

Вот такие слова нащёптывал вкрадчивый голос на ухо Крохе Билли тем солнечным летним днём.

Недолго думая, Билли распахнул окошко и выбрался наружу.





Беги, кроха! Беги!

Раз – и он плюхнулся на клумбу под окном.

Конец ознакомительного фрагмента.

Текст предоставлен ООО «ЛитРес».

Прочитайте эту книгу целиком, [купив полную легальную версию](#) на ЛитРес.

Безопасно оплатить книгу можно банковской картой Visa, MasterCard, Maestro, со счета мобильного телефона, с платежного терминала, в салоне МТС или Связной, через PayPal, WebMoney, Яндекс.Деньги, QIWI Кошелек, бонусными картами или другим удобным Вам способом.